



2017年度瓶裝飲用水品質抽查報告

RELATÓRIO DA RECOLHA E ANÁLISE DA QUALIDADE DAS ÁGUAS ENGARRAFADAS 2017

按照2017年度合作計劃，本會再次與民政總署食品安全中心合作進行瓶裝水的檢測，化驗結果顯示2017年度抽驗的30個瓶裝水樣本均未見異常。

De acordo com o plano de cooperação relativo ao ano 2017, o CC voltou a realizar o teste das águas engarrafadas em cooperação com o Centro de Segurança Alimentar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. Segundo o resultado, não foi detectada anomalia nas 30 águas engarrafadas avaliadas.

樣本資料及抽檢工作

是次抽查的瓶裝水樣本共30個，分別有蒸餾水、礦泉水、礦物質水、及天然礦泉水，容量由500毫升至2公升不等，產地包括中國、香港、法國、意大利、葡萄牙、日本、蘇格蘭、斐濟、冰島及比利時。所有樣本由本會與民政總署食安中心的工作人員以隨機抽樣方式於本澳超級市場購買。


相關檢測按照本澳政府的檢測項目指引中的理化指標(包括外觀、色度、臭味、濁度、高錳酸鹽指數)、微生物指標(包括腸球菌、埃希氏大腸桿菌)及化學指標(包括氰化物、氯仿、四氯化碳、硝酸鹽、亞硝酸鹽);並以中國國家標準GB8537-2008《飲用天然礦泉水》中對礦泉水、天然礦泉水及礦物質水的溴酸鹽的含量要求，分別對30個瓶裝水樣本進行檢測，結果顯示所有樣本符合指標規定，結果未見異常。(樣本資料詳見於附表)

Informações sobre as amostras e o teste


Para o teste foi recolhido um total de 30 águas engarrafadas, incluindo a água destilada, mineral natural e mineralizada, de 500 ml a 2 litros e oriundas respectivamente dos seguintes países e regiões: China, Hong Kong, França, Itália, Portugal, Japão, Escócia, Fiji, Islândia e Bélgica. A recolha das amostras foi feita de forma aleatória pelos trabalhadores do CC e do Centro de Segurança Alimentar junto dos supermercados locais.

O teste consiste em detectar os indicadores físico-químicos (que incluem aparência, cor, odor, turbidez e índices de permanganato de potássio), os indicadores de microorganismos (incluindo enterococcus e escherichia coli) e os indicadores químicos (que incluem cianeto, clorofórmio, tetracloreto de carbono, nitrato e nitrito), todos estes constantes nas orientações de projecto de análise da RAEM, bem como as exigências para teor de bromato nas águas minerais naturais descritas na norma nacional chinesa GB8537-2008 (águas minerais naturais para consumo). Os resultados obtidos indicam que todas as amostras satisfizeram o definido nos indicadores, não lhes tendo sido detectadas anomalias. (Mais informação está constante da tabela em anexo.)

就瓶裝水的選購及飲用， 民政總署食品安全中心有如下建議：

1. 向信譽良好的製造商或店舖購買瓶裝水；
2. 留意瓶裝水的有效日期及包裝情況，不要購買和飲用已過期、瓶身破損或樽蓋沒有密封的瓶裝水；
3. 仔細閱讀包裝上的標籤資料，以選用適合自身健康的瓶裝水；
4. 未即時飲用的瓶裝水應存放於陰涼通風處，避免陽光直接照射，而已開蓋的瓶裝水則應盡快飲用；
5. 若發現瓶裝飲用水內存有或疑有異味或異物時，不應飲用；
6. 由於嬰幼兒的腎臟代謝功能還未發育完全，故不建議使用礦泉水或礦物質水來沖調嬰幼兒配方奶粉。另外，嬰幼兒的胃腸道系統比較敏感脆弱，若須使用其他瓶裝水沖調嬰幼兒配方奶粉，亦應先把水煮沸。
7. 對飲用水中氯化物水平含量有一定要求的特殊人群(如腎病或高血壓者)，建議個別諮詢專業人士意見，以便作出合適的選擇。 

Relativamente à compra e consumo das águas engarrafadas, o Centro de Segurança Alimentar sugere o seguinte:

1. Compre águas engarrafadas junto de fabricantes ou lojas que tenham boa reputação;
2. Verifique a data de validade e as condições da embalagem das águas engarrafadas, evitando comprar ou consumir garrafas de água que estejam fora do prazo de validade, danificadas ou mal fechadas;
3. Leia atentamente as informações constantes da etiqueta na embalagem das águas engarrafadas para escolher uma que seja adequada à sua saúde;
4. As águas engarrafadas por consumir devem ser conservadas num local bem ventilado e fresco, evitando o contacto directo com a luz solar. As águas já abertas devem ser consumidas o mais rápido possível;
5. Não beba água engarrafada quando descobrir que esta tenha cheiro estranho ou partículas estranhas;
6. Tendo em conta que o metabolismo renal dos bebés e crianças ainda não está totalmente desenvolvido, não se aconselha misturar o leite em pó com a água mineral. Além disso, como o sistema gastrointestinal dos mesmos é mais sensível e frágil, deve-se ferver a água engarrafada, não mineral, antes de misturar a mesma com o leite em pó;
7. Para os indivíduos que necessitem de limitar o consumo de cloretos contidos na água (portadores da doença renal ou hipertensão), convém ouvir a opinião de especialista para fazer uma escolha adequada sobre as águas engarrafadas. 

2017年瓶裝水測試樣本資料

Informações relativas às amostras do teste de águas engarrafadas 2017

序號 N.º	商標* Marca	產品名稱 Designação do produto	規格 Capacidade	產地 Origem
01	ACQUA PANNA	NATURAL MINERAL WATER	750 ml	意大利 Itália
02	AKA PLATEAU	NATURAL WATER	0.5 L	日本 Japão
03	ASAHI	NATURAL WATER FROM MT.FUJI	530 ml	日本 Japão
04	BESTbuy 超值牌	Distilled Water 蒸餾水	1.5 L	香港 Hong Kong
05	Bonaqua 飛雪	Mineralized Water 礦物質水	1.5 L	香港 Hong Kong
06	Caldas de Penacova	Água Mineral Natural	1.5 L	葡萄牙 Portugal
07	Caramulo	Água de Nascente	1.5 L	葡萄牙 Portugal
08	COOL WATER 清涼·水	Mineralized Water 礦物質水	1.5 L	香港 Hong Kong
09	evian	NATURAL MINERAL WATER	1.5 L	法國 França
10	FIJI	NATURAL ARTESIAN WATER	1 L	斐濟 Fiji
11	FONTE DA FRAGA	ÁGUA DE NASCENTE	1.5 L	葡萄牙 Portugal
12	Ganten 百歲山	NATURAL MINERAL WATER 飲用天然礦泉水	570 ml	中國 China
13	HIGHLAND SPRING 高地泉	NATURAL SPRING WATER 天然礦泉水	1.5 L	蘇格蘭 Escócia
14	HOKKAIDO	NATURAL MINERAL WATER	2 L	日本 Japão
15	ÍCELANDIC GLACIAL	NATURAL MINERAL WATER	1 L	冰島 Islândia
16	Lion 利康	DRINKING NATURAL MINERAL WATER 天然礦泉水	1.5 L	中國 China
17	LUSO	Água Mineral Natural	1.5 L	葡萄牙 Portugal
18	Orion	Aqua Beat Water	500 ml	日本 Japão
19	Ougaku 櫻岳	Natural Mineral Water	0.5 L	日本 Japão
20	Pierval 甘露	NATURAL SPRING WATER 法國礦泉水	1.5 L	法國 França
21	SPA REINE	Natural Mineral Water	1.5 L	比利時 Bélgica
22	STRENGTH 力之泉	DRINKING NATURAL MINERAL WATER 飲用天然礦泉水	1.5 L	中國 China
23	SUNTORY	NATURAL MINERAL WATER	2 L	日本 Japão
24	SureBuy 特惠牌	Distilled Water 蒸餾水	1.5 L	中國 China
25	UCC KITA ALPS	AZUMINO WATER PET	0.5 L	日本 Japão
26	vita 維他	Pure Distilled Water 純蒸餾水	1.5 L	香港 Hong Kong
27	Vitalis	ÁGUA MINERAL NATURAL	1.5 L	葡萄牙 Portugal
28	Vittel	NATURAL MINERAL WATER	1.5 L	法國 França
29	Volvic 富維克	NATURAL MINERAL WATER 天然礦泉水	1.5 L	法國 França
30	watsons 屈臣氏	Pure Distilled Water 蒸餾水	1.25 L	香港 Hong Kong

* 樣本以外文名稱字母A-Z順序排列。

檢測項目：理化指標（包括外觀、色度、臭味、濁度、高錳酸鹽指數）、微生物指標（包括腸球菌、埃希氏大腸桿菌）及化學指標（包括氰化物、氯仿、四氯化碳、硝酸鹽、亞硝酸鹽），及中國國家標準GB8537-2008《飲用天然礦泉水》的溴酸鹽的含量要求。結果顯示所有樣本符合指標規定。

* As amostras estão enumeradas por ordem alfabética.

Ítems avaliados: indicadores físico-químicos (incluindo aparência, cor, odor, turbidez e índices de permanganato de potássio), indicadores de microorganismos (que incluem enterococcus e escherichia coli), indicadores químicos (incluindo cianeto, clorofórmio, tetracloreto de carbono, nitrato e nitrito), bem como, as exigências para o teor de bromato nas águas minerais naturais descritas na norma nacional chinesa GB8537-2008 (Águas minerais naturais para consumo). Os resultados obtidos indicam que, todas as amostras estavam correspondentes ao padrão.

